

## VONZÓ KÉPSZERŰSÉG

SLOBODAN BERBERSKI: *Kao beskožni jeleni.*  
Osvit, Subotica, 1977.

Slobodan Berberski, neves jugoszláv cigány költő, akinek szerb és cigány nyelven írt verseit már francia, orosz, magyar, román és albán nyelvre is fordították, nemzeti őseinek állít költői emléket ebben a kerek egész képező, összefüggő hőskölteménynek is tekinthető versgyűjteményében. Rímtelen, de szabályos ritmusú és dallamos nyelvvezetű verseiben nem azt a romantikus és kalandos cigányéletet mutatja be, amely már régóta kedvelt témája a művészetnek — zenének, irodalomnak, festészetnek egyaránt — a nem cigány művészek alkotásaiban. Slobodan Berberski az egykori hontalan cigányok általános emberi szenvedéseit írja le, de nem melankolikusán siránkozó hangvétellel, inkább lázadó elkeseredettséggel panaszkodva a bizonytalanságról, a kiszolgáltatottságról, a természet és a világ kegyetlenségéről, az életről, amelytől — az egyik vers mottójául válasszott cigány közmondás szerint — még a kő is szelídebb. És nemcsak panaszkodva, de bátorságra, kitartásra buzdítva is, és a nehézségek mellett meglátva a szépségeket is:

„Nem tudjuk, hová vezet utunk.

Adjunk oda mindent a kék ég  
[lámpásainak,  
hogy semmi se akadályozzon a  
[tölgyek között  
az éjszaka zöld lombjai alatt.

*Ne mondj ki egy ismert szót se!  
A térségek a hangokat lesik,  
a füvek fölött körbe görgetik.*

*Dal támad,  
távoli,  
töretlen köből,  
esőre szomjazó, szikkadt földből.*

*Szentjánosbogarak szárnyai  
[villámlanak...*

*Meg ne állj,  
el ne némuljon a dal!”*

(Indulás előtt)

A drámaiságot fokozó stílusesz-  
közök közül Berberskinél a kérdé-  
sek és felszólítások mellett legin-  
kább a tartalmat tömörítő versso-  
rok ismétlése a gyakori, míg köl-  
teményeinek vonzó képszerűsége a  
természeti és más tájmotívumok  
színes leírásában rejlik:

„Zöldellő kertek,  
Vöröslő kertek.

*Fekete felhők fenyegetnek.*

*Nedves háztetők,  
Fehér háztetők.*

*Fekete felhők fenyegetnek.”*

Slobodan Berberski könyve mind  
eredeti tartalmi mondanivalója,  
mind költői szépségei folytán élvezet-  
es, élményt nyújtó olvasmány.

KENYERES KOVÁCS MÁRTA